

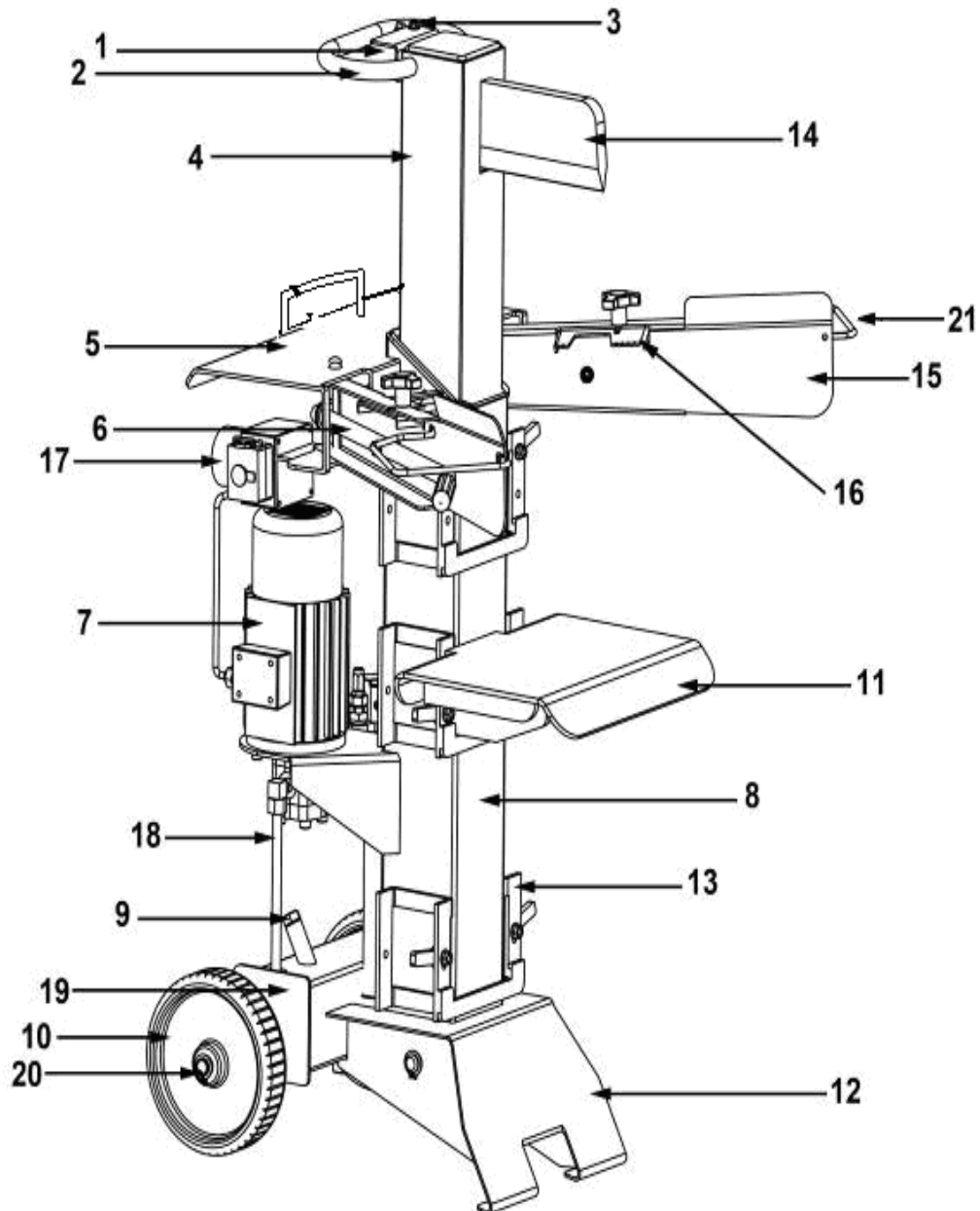
VL4001

EN	LOG SPLITTER
NL	HOUTKLIEVER
FR	FENDEUR DE BûCHES
ES	CORTADOR DE LEÑA
DE	HOLZSPALTER
PT	CORTADOR DE LENHA



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27
MANUAL DO UTILIZADOR	33





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Wear safety gloves.
	Wear safety shoes or heavy boots.
	Wear a protection mask.
	Do not touch the rotating mask.
	Allow only one person to operate this machine, keep bystanders away.
	Tools in motion.
	Be careful not to prick your hands.
	Do not clean the wedge barehanded.
	Maintain, install, adjust and clean the machine only once the power supply is disconnected according to the instructions in this manual.
	Operate this machine according to the arrows.

- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use electric tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- Guard against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators, etc.)
- Keep children away. Do not let visitors come in contact with the tool or extension cord. All visitors should be kept away from the work area.
- Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked-up place out of reach of children.
- Do not overload the tools. You work better and safer in the given performance range.
- Use right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. Do not use tools for other purposes than their intended purpose, e.g. do not use a circular saw for cutting tree limbs or logs.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.

- Use safety glasses. Also use a dust mask during pulverulent operations. Wear ear protection. If the noise level exceeds 85 dB(A), ear protection is obligatory. Indicated noise levels may be exceeded dependent on the working environment and the material to be treated.
- Use dust extraction. If dust extraction and collection devices are present on the tool, make sure that they will be used properly.
- Do not abuse the power cord. Never carry a tool by the cord or yank it to disconnect it from wall outlet. Keep the cord from heat, oil and sharp edges.
- Secure the workpiece. Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Maintain tools with care. Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Disconnect tools when not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
- Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that the key and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.
- Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with your finger on the switch. Be sure that the tool is switched off before plugging in.
- Use extension cords when working outdoors. When tool is used outdoors, only use extension cords intended for use outdoors and so marked.
- Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- Check for damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for the alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in the instruction manual. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- **WARNING!** To ensure your safety, we suggest using accessories or attachments recommended in the instruction manual. The use of any accessory or attachment other than recommended in the instruction manual may present a risk of personal injury.
- Repair work may only be performed by an authorized service agency. This electric appliance is built in accordance with the relevant safety rules. Repair of electric appliances must only be carried out by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

3. Safety Instructions for Log Splitters

- This machine is only intended to split firewood as detailed in the instructions, not for any other purpose.
- Take great care when using this device.
- As with any type of power equipment, carelessness or error on the part of operator could endanger the personal safety and/or property of yourself and others.
- It can result in serious injury or death, such as amputated hands or feet, throwing objects and other unforeseeable damage.
- The manufacturer is not liable for any damages by disregard of the instructions.

4. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

5. Overview

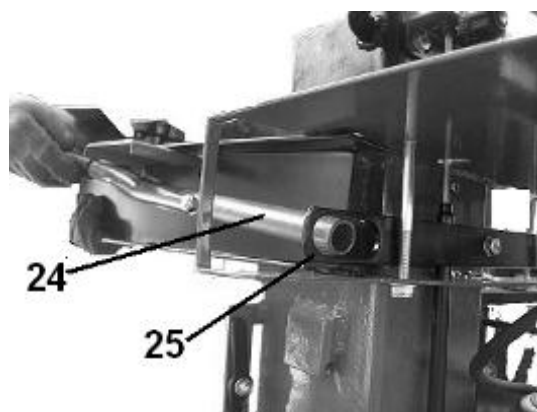
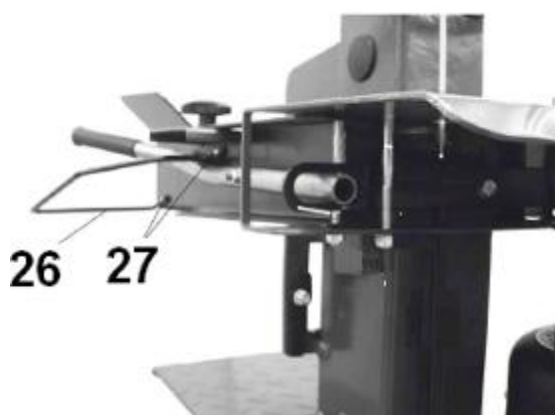
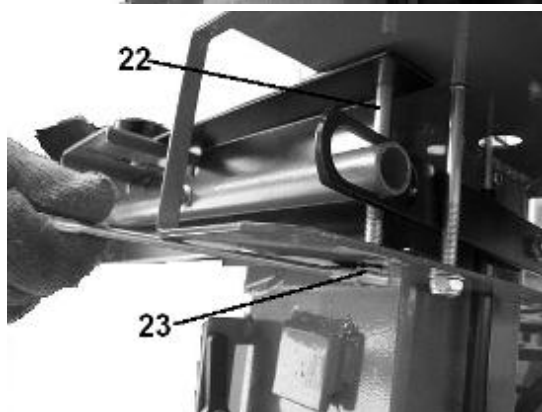
Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	screw
2	handle
3	ram stroke control lever
4	splitter column
5	handle
6	operation handle
7	motor
8	main body column
9	oil input plug
10	wheel
11	working table

12	feet
13	lock plate for working table
14	cutter
15	handle guard
16	log catching claw
17	switch
18	oil pipe
19	oil tank
20	axis
21	protective arches

6. Assembly

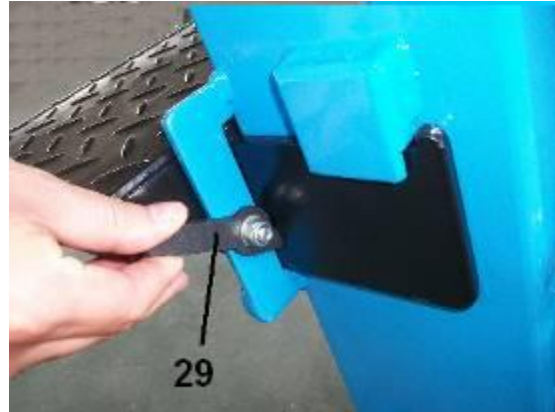
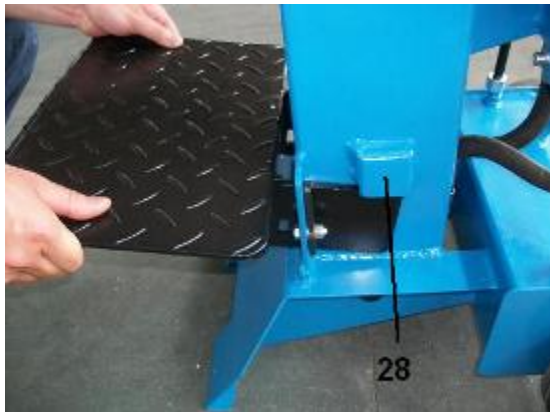
6.1 Assembly of the Handle Guards



1. Assemble the handle guards. Unscrew the hexagonal bolt [22] with an appropriate wrench. Feed the service arm [24] into the switching cradle [25]. Tighten the hexagonal bolt to such an extent that the service arm can be moved.
2. Connect the other service arm according to the described method.
3. The protective arches [26] on both handle guards are always assembled using two bolts with cross groove [27].

6.2 Assembly of the Table

The table board can be fixed in three heights (570, 770 and 1060 mm).

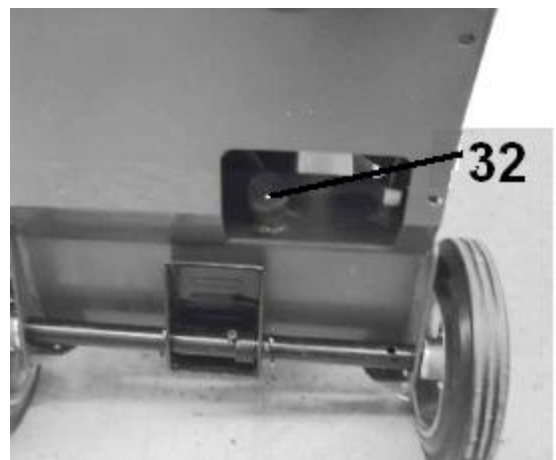


Insert the table board in the required holders [28]. Secure the table board by the locking lever [29] on both sides. The table locking levers are fixed in every assembly position.

7. Operation

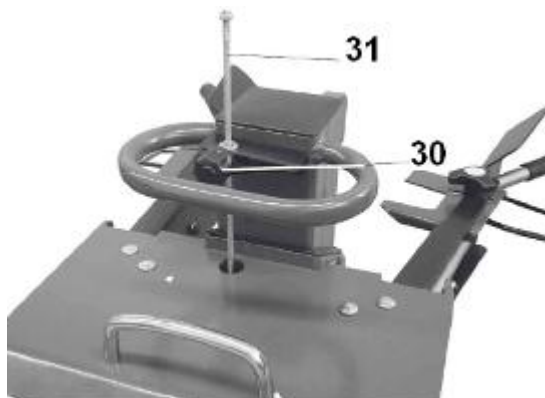
7.1 Preparations

- Put the machine on a level surface and fix the machine to the ground.
- Oil the wedge and splitting column, which would make your operating more smoothly and lengthen the life of the sliding sleeve.
- Check that all nuts, bolts and hydraulic fittings are tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Make sure your outlet, mains voltage and frequency match the data stated on the model plate (or the technical specifications in this manual).
- The power supply for this splitter must be protected against under-voltage and over-voltage, and feature a circuit breaker with a residual current device (RCD) with a maximal residual current rated at 0.03 A.
- Check if the switch, power cable and plug are not damaged to exclude the risk of electric shock and short-circuit.
- Check all safe devices to be sure they are in the proper position.
- Wear non-slip safety shoes, safety goggles, safety gloves and suitable work clothing. Never wear jewellery, a necktie or other loose clothing.
- Make sure to unplug the device from the mains prior to perform maintenance or cleaning operations. After adjusting, remove all accessories and tools on and around the device before switching it on.
- Ensure the motor is properly earthed or apply a protection device.
- Use only rubber-jacketed cables of sufficient lead cross section as extension cables.
- Keep away from inflammable liquids or gases before starting the machine.
- Before starting, hydraulic pipes and hoses shall be inspected and the stopping devices should be tested.
- Make sure to keep your work area clean to avoid accidents.
- **WARNING!** Before operating the log splitter, the bleed screw [32] should be loosened by some rotations until air can go in and out of the oil tank smoothly. Air flow through the bleed screw hole should be detectable while the log splitter is operating. Failed to loosen the bleed screw will keep the sealed air in the hydraulic system being compressed after being decompressed. Such continuous air compression and decompression will blow out the seals of the hydraulic system and can cause permanent damage to the log splitter. Before moving the log splitter, make sure the bleed screw is tightened to avoid oil leaking from this point.



7.2 Preparation

1. Plug in the power cable and switch on the device.
2. Allow the motor to run unloaded for a while, then switch off. Cool the device for 15 minutes until the device has reached the same temperature as the oil's.
3. Adjust the lift control rod according to the log length when the wedge rises.



4. Fix the log cradle to the proper position.
5. Switch on the device again and load the log on the cradle.
6. Move the two control handles inwards to clamp the log and push down until the log is split.
7. Operating the handles with a single hand makes the wedge stop immediately.
8. Release both hands to retract the wedge and to load the next log.
9. After the log splitting, switch off the device and unplug the power cable from the mains.
10. Ensure the horizontal distance between the splitter and outlet is more than 3 m in case of dust accumulation.

Notes

- If the log is clipped on the wedge, release both hands, switch off the device and unplug the power cable immediately. Knock off the log with a hammer (not with your hands).
- Never attempt to split more than one log at a time.
- Regularly clear the split wood to keep your work area tidy and to avoid accidents.
- Never leave a switched-on device unattended.
- Never operate your splitter on a wet, muddy or icy surface.
- Only operate the log splitter in proper lighting.
- Check the hydraulic hoses after every four hours of operation.
- Switch off and unplug the power cable as soon as the machine is out of order. When noises become louder and the wedge is running erratically, check the hydraulic oil level in the tank. Refill if necessary.
- Never unplug the machine by pulling the cable.

8. Moving the Log Splitter

- Hold the towing handles, incline the machine towards yourself and move the device.
- Never move the device while it is running.
- Never allow anyone to sit on the machine while moving.
- Be careful to keep the device upright and not to tip it during transportation.

9. Cleaning and Maintenance

9.1 Cleaning

- Ensure the power cable is unplugged while performing any maintenance and repair operations.
- The hydraulic system is preset at the factory. Do not adjust the valve.
- Never alter the device in any manner under any circumstances. Any alteration circumventing the design capabilities and capacities of this machine could result in serious injury and will void the warranty.
- Replace all damaged and worn parts immediately with original equipment or parts recommended by the manufacturer.
- Wipe unit with an oiled rag to prevent rust. Sharpen a dull or nicked wedge. Wear safety gloves while handling the wedge.

- An overloaded motor due to a prolonged operation time will automatically stop when reaching a temperature of 130°. Please contact your official dealer immediately.
- Change the hydraulic oil after each season's use.
- Disconnect the base encasing.
- Disconnect the lid from the bottom of the hydraulic tank and drain the tank.
- Refill the tank until the oil reaches the mark on the dipstick.
- Fix the base encasing.

9.2 Storage

- Switch off and unplug the device from the mains before storing.
- Allow the device to cool for 5 minutes after every use before storing.
- Protect the power supply cable from heat, sunshine, aggressive liquids and sharp edges.
- Store in a clean and dry area. Do not store the device unprotected outdoors, next to corrosive materials or in a damp environment.
- Store this splitter out of the reach of children.

10. Technical Specifications

power supply	230 V~, 50 Hz
power consumption	3000 W
motor	2800 rpm
max. work height	1050 mm
max. diameter	40 cm
weight	106 kg
IP rating.....	IP54
capacity	6 tonnes
hydraulic oil tank capacity	4 L
work heights.....	3
recommended oils.....	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22 or similar oils from other brands

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Draag veiligheidshandschoenen.
	Draag veiligheidsschoenen.
	Draag een veiligheidsmasker.
	Raak de ronddraaiende stukken niet aan.
	Houd omstaanders weg, enkel een persoon tegelijk mag de machine bedienen.
	Werktuigen in beweging.
	Let erop je handen niet te pletten.
	Maak de splijtwig niet met blote handen schoon.
	Neem de stekker uit het stopcontact alvorens de machine te onderhouden en te reinigen.
	Gebruik de machine in overeenstemming met de pijlen.

- Houd het werkgebied op orde. Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Laat elektrisch gereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrisch gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Voorkom een elektrische schok. Vermijd lichaamscontact met gearde objecten zoals metalen buizen, radiatoren, cv's, kachels, koelkasten, enz.
- Houd kinderen uit de buurt. Laat andere personen niet aan het gereedschap of snoer komen. Houd ze weg van het werkgebied.
- Berg het gereedschap veilig op. Niet-gebruikt elektrisch gereedschap moet in droge, afgesloten ruimten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Overbelast het gereedschap niet. Men werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei waarvoor zij niet bestemd zijn, bv. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of snoeien van takken.

- Gebruik geschikte werkkleding. Draag geen slobberende kleding of sieraden; deze kunnen door de bewegende delen gegrepen worden. Bij het werken in open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik een veiligheidsbril. Gebruik ook een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden. Gehoorbescherming wordt aanbevolen. Indien het geluidsniveau hoger is dan 85 dB(A) is gehoorbescherming verplicht. Opgegeven geluidsniveaus kunnen overschreden worden afhankelijk van de werkomgeving en het te bewerken materiaal.
- Gebruik stofafzuiging. Indien een mogelijkheid tot stofafzuiging en verzameling op het gereedschap aanwezig is, zorg dan dat deze op de juiste wijze worden benut.
- Gebruik het snoer niet verkeerd. Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Klem het werkstuk vast. Gebruik spanelementen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiligere klemming dan met de hand. Bovendien kan men met twee handen werken.
- Zorg voor een veilige houding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.
- Onderhoud het gereedschap zorgvuldig. Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het verwisselen van gereedschap op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien het is beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is, tijdens het onderhoud en het verwisselen van gereedschappen, zoals zaagbladen, boren en machinegereedschappen van welke soort dan ook.
- Laat geen gereedschapssleutels op de machine zitten. Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.
- Voorkom het per ongeluk inschakelen. Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij aansluiting aan het lichtnet uitgeschakeld staat.
- Gebruik een verlengsnoer bij het gebruik buiten. Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Wees steeds opmerkzaam. Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.
- Controleer het elektrisch gereedschap op beschadigingen. Voor het verdere gebruik van de machine moeten veiligheidsinrichtingen of beschadigde delen, zorgvuldig op een uitstekende en doelgerichte functie worden beproefd. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is, of deze niet klemmen, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en juist zijn gemonteerd of alle andere voorwaarden, die het functioneren van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn. Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en machinedelen door een service-werkplaats vakkundig worden gerepareerd of verwisseld. Gebruik geen apparatuur, waarvan de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden.
- ATTENTIE! Gebruik in het belang van persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en hulpapparaten die in de gebruiksaanwijzing worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen, kan verwondingsgevaar opleveren.
- Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

3. Veiligheidsinstructies voor houtknievers

- De machine dient enkel voor het splitsen van brandhout. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Wees bij gebruik van de machine steeds oplettend.
- Zorg ervoor dat er geen beschadigingen aan de machine is om de veiligheid van anderen en uzelf te garanderen.
- Onoplettendheid kan leiden tot zware verwondingen en zelfs de dood.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van de veiligheids- en gebruiksinstructies.

4. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

5. Omschrijving

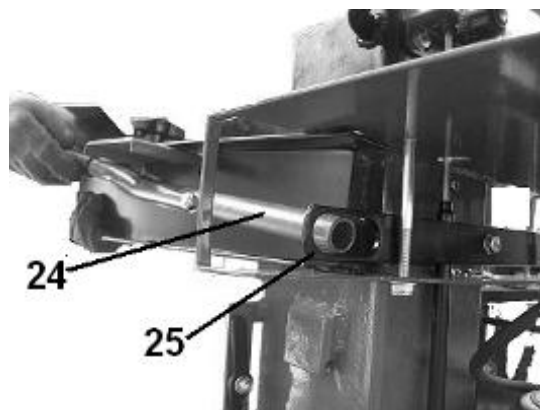
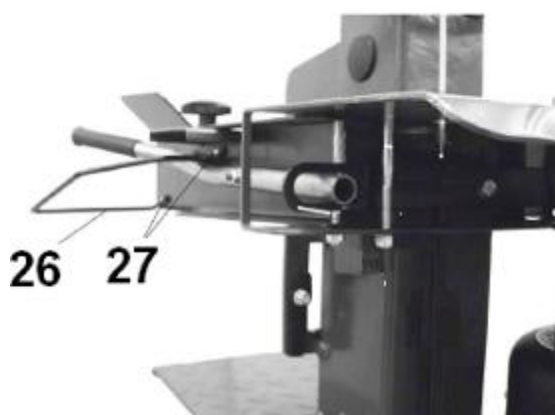
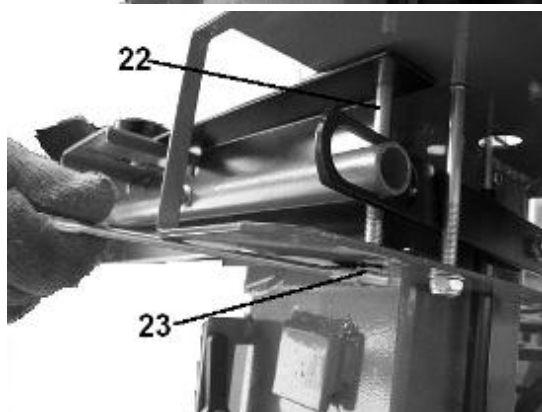
Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	schroef
2	handvat
3	controlehendel ram
4	splijtkolom
5	handvat
6	gebruikshendel
7	motor
8	buitenste kolom
9	olie-ingang
10	wiel
11	werktafel

12	voet
13	slot voor werktafel
14	splitter
15	geleider
16	klaauw
17	schakelaar
18	oliepijp
19	olietank
20	wielas
21	bescherming

6. Montage

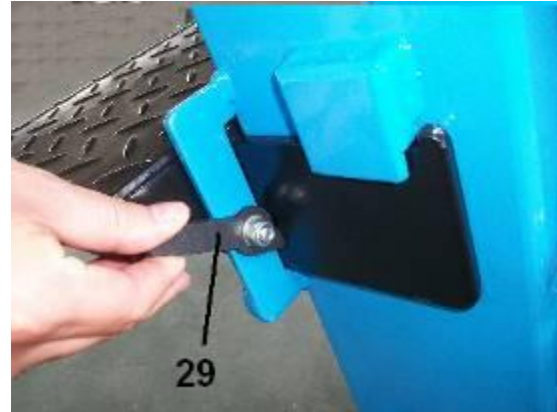
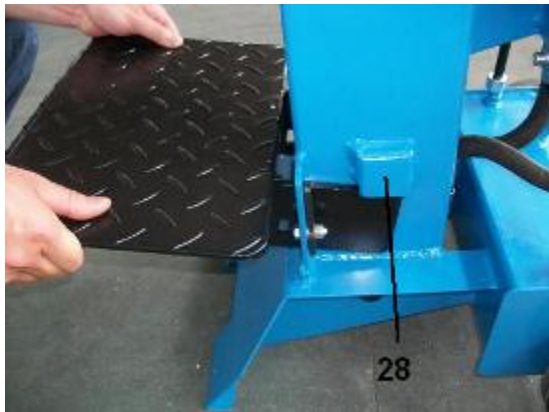
6.1 Monteren van de geleiders



1. Monteer de geleiders. Maak de moer [22] los met een passende sleutel. Plaats de arm van de geleider [24] in de houder [25]. Draai de moer weer vast zodat de arm nog kan bewegen.
2. Monteer de andere geleider op dezelfde manier.
3. De beschermingsbogen [26] op beide geleiders zijn altijd gemonteerd met twee kruisbouten [27].

6.2 Monteren van de werktafel

De werktafel kan gemonteerd worden op 3 verschillende hoogtes (580, 770 en 1060 mm).

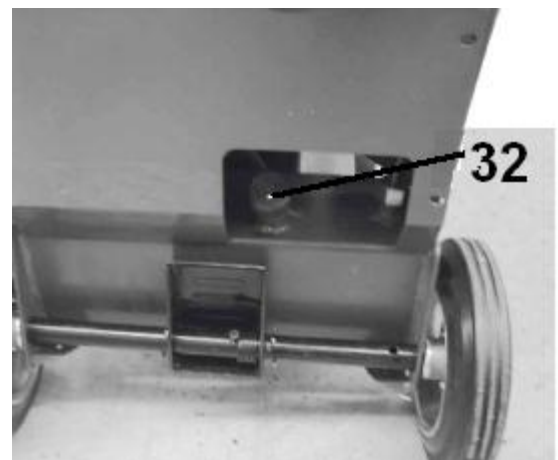


Plaats de werktafel in de houders (28). Maak de werktafel vast met de daarvoor voorziene bevestigingen (29) aan beide kanten.

7. Gebruik

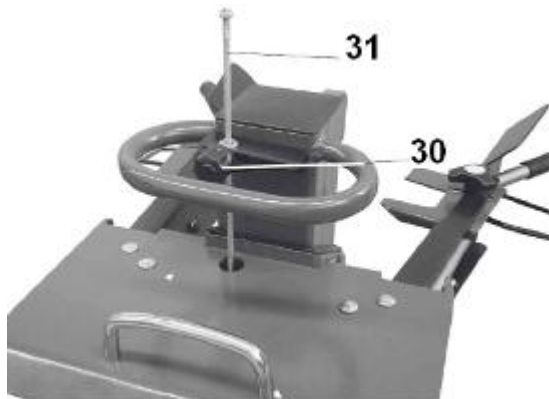
7.1 Voorbereidingen

- Zet de machine op het juiste niveau.
- Smeer de wig en de binnenste kolom in, wat voor u het gebruik van de houtklierer makkelijker maakt en de levensduur van de machine verlengt.
- Controleer of alle bouten, schroeven en hydraulische onderdelen goed vastzitten om er zeker van te zijn dat de machine in een goede conditie is.
- Verzekert u ervan dat de uitgang, de spanning en het vermogen gelijk zijn aan de gegevens op het typeplaatje (technische gegevens in deze handleiding).
- De stroomtoevoer voor deze klierer moet beveiligd zijn voor over- en onderspanning met een verliesstroomschakelaar met een gevoeligheid van 0.03 A.
- Controleer of de schakelaar, de stekker en de stroomkabel niet beschadigd zijn om elektrische schokken of kortsluiting te voorkomen.
- Controleer of alle veiligheidsschakelaars in de juiste positie staan.
- Draag antislip schoenen, veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en gepaste werkkledij. Draag nooit juwelen, een das of andere losse kledij.
- Zorg er bij een aanpassing voor dat de stekker uit het stopcontact verwijderd is. Na de aanpassing neemt u alle accessoires op en rond de machine weg alvorens de machine weer in te schakelen.
- Zorg ervoor dat de motor goed geaard is of gebruik een veiligheidsschakelaar.
- Gebruik enkel een rubberen verlengkabel en verlengkabels die dik genoeg zijn.
- Blijf weg van ontvlambare vloeistoffen of gassen alvorens de machine te starten.
- Alvorens te starten, moeten de hydraulische buizen en slangen gecontroleerd worden en de veiligheidsschakelaar moet getest worden.
- U moet de werkplaats vrijhouden van belemmeringen om ongevallen te voorkomen.
- LET OP! Alvorens de machine te gebruiken, moet u de verluchtingsschroef [32] enkele slagen losdraaien zodat lucht gemakkelijk in en uit de olietank kan. De luchtstroom is voelbaar tijdens het gebruik. Wanneer u deze schroef niet losdraait, komt het hydraulisch systeem onder druk te staan waardoor de packings kunnen scheuren en uw machine niet meer naar behoren zal functioneren. Denk eraan om deze schroef terug vast te draaien na gebruik, wanneer u de machine wilt verplaatsen. Zo niet zal het toestel op deze plek olie lekken.



7.2 Voorbereidingen

1. Steek de stekker in het stopcontact en zet de machine aan.
2. Laat de motor een tijdje onbelast draaien om de machine te oliën en zet de machine weer uit. Laat daarna de motor ongeveer 15 minuten afkoelen zodat deze gelijk is aan de temperatuur van de olie.
3. Regel de hoogtestang in verhouding tot de lengte van het hout wanneer de splijtwig naar boven gaat.



4. Zet de basisplaat in de juiste positie.
5. Zet de machine weer aan en zet de volgende blok op de plaat.
6. Verzet de twee controlehendels (naar binnen om het hout te klemmen) en druk naar beneden tot de houtblok gespleten is.
7. Als u de hendel met een enkele hand lost, stopt de wig onmiddellijk.
8. Laat beide hendels los om het volgende houtblok te plaatsen.
9. Schakel na het splijten de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact.
10. Verzeker u ervan dat de horizontale afstand tussen de splijtmachine en de uitgang meer dan 3 m is in geval van overvloedig stof.

Opmerkingen

- Als het houtblok vastzit in de wig, laat beide hendels los, zet de machine uit en verwijder de stekker uit het stopcontact. Verwijder dan het houtblok met een hamer, nooit met je handen.
- Splijt nooit meer dan een enkel houtblok tegelijkertijd.
- Ruim regelmatig het gespleten hout om een schone werkplaats en stabiele houding te kunnen hebben en zo ongevallen te voorkomen.
- Laat de machine nooit onbewaakt achter wanneer de motor nog draait.
- Gebruik de machine niet in een regenachtige omgeving.
- Werk enkel bij daglicht of zorg voor een goede verlichting.
- Controleer de hydraulische slangen na elke 4 uur gebruik.
- Wanneer de machine niet werkt, schakel ze dan meteen uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact. Wanneer het geluid van de machine veel harder wordt, controleer dan het oliepeil en vul de tank indien nodig.
- Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

8. De houtkliever verplaatsen

- Houd de handvatten vast en trek de machine naar u toe om ze te verplaatsen.
- Verplaats de machine nooit wanneer de motor draait.
- Laat niemand op de machine zitten als u ze verplaatst.
- Wees voorzichtig dat de machine niet kantelt tijdens de verplaatsing.

9. Reiniging en onderhoud

9.1 Reiniging

- Controleer of de stekker uit het stopcontact verwijderd is, alvorens reinigings- of onderhoudswerken uit te voeren.
- Het hydraulische systeem werd afgesteld in de fabriek.
- Voer zelf geen veranderingen aan de machine uit; dit kan enkel de capaciteit van de machine beïnvloeden.
- Verander alle versleten en beschadigde onderdelen door originele onderdelen van de fabrikant.

- Wrijf de machine af met een geoliede doek om roest te voorkomen. Indien de splijtwig bot wordt, kan deze geslepen worden. Draag veiligheidshandschoenen terwijl u de wig gebruikt.
- Wanneer de motor na lange tijd oververhit geraakt, zal bij 130 °C de motor vanzelf stoppen. Neem dan meteen contact op met de klantenservice.
- Verander de hydraulische olie na elk seizoen dat de machine gebruikt werd.
- Verwijder de beschermkap.
- Verwijder de knop van de bodem van de hydraulische tank en maak de tank leeg.
- Vul de tank opnieuw tot aan de markering van de peilstok.
- Bevestig de beschermingskap.

9.2 Opberging

- Berg de machine op na het uitschakelen ervan en na het verwijderen van de stekker uit het stopcontact.
- Laat de machine na gebruik 5 minuten afkoelen voor het opbergen.
- Houd de kabel weg van hitte, zon, agressieve vloeistoffen en scherpe kanten.
- Berg de machine op in een propere droge omgeving. Berg ze niet onbedekt buiten op, in nabijheid van bijtende materialen of in een vochtige omgeving.
- Berg de klavier op waar kinderen er niet bij kunnen.

10. Technische specificaties

voeding.....	230 V~, 50 Hz
verbruik	3000 W
motor	2800 rpm
max. werkhoopte	1050 mm
max. diameter	40 cm
gewicht	106 kg
IP-waarde	IP54
splijtkracht	6 ton
inhoud olietank	4 L
werkhooptes	3
aanbevolen olie.....	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22
	 of gelijkaardige oliën

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Porter des gants de protection.
	Porter des chaussures de protection.
	Porter un masque facial.
	Ne pas toucher les pièces mobiles.
	L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne, tenir les passants éloignés.
	Appareils en mouvement.
	Veiller à ne pas se blesser les mains.
	Ne pas nettoyer le coin de fendage à mains nues.
	Maintenir, installer, ajuster et nettoyer l'appareil uniquement après avoir déconnecté l'alimentation conformément aux instructions dans ce mode d'emploi.
	Utiliser l'appareil en suivant les flèches.

- Garder le lieu de travail propre. Les espaces et les établis encombrés peuvent entraîner des accidents.
- Tenir compte de l'environnement de travail. Ne pas exposer les appareils électriques à la pluie. Ne pas utiliser les appareils électriques dans un environnement mouillé ou humide. Garder le lieu de travail bien éclairé. Ne pas utiliser les appareils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Se protéger contre les décharges électriques. Eviter d'entrer en contact avec des surfaces mises à la terre (tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.).
- Tenir les enfants éloignés. Tenir les visiteurs à l'écart de l'appareil ou le câble d'alimentation. Tenir les visiteurs éloignés du lieu de travail.
- Ranger les appareils non-utilisés. Lorsque les appareils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Ne pas surcharger les appareils. L'appareil fonctionnera mieux et plus sûr dans la plage indiquée.
- Utiliser l'appareil approprié. Ne pas forcer les petits appareils ou accessoires à effectuer le travail d'un appareil d'une puissance plus haute. N'utiliser des appareils qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus, p.ex. ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches ou des bûches.

- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter des vêtements amples, ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est conseillé de porter des gants de protection et des chaussures antidérapantes lors du travail à l'extérieur. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.
- Porter des lunettes de protection. Porter également un masque pour les travaux générant des poussières. Porter une protection auditive. Si le niveau sonore est supérieur à 85 dB(A), il est obligatoire de porter une protection auditive. Il est possible de dépasser les niveaux sonores indiqués. Cela dépend de l'environnement de travail et du matériel.
- Utiliser un dispositif d'aspiration de poussière. Si l'appareil dispose d'un dispositif d'aspiration ou captage de poussières, s'assurer de les utiliser correctement.
- Éviter tout mauvais usage du câble. Ne pas porter l'appareil par le câble et ne pas tirer sur le câble pour débrancher l'appareil. Garder le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Bien fixer la pièce à usiner. Utiliser des étaux ou un dispositif de serrage pour fixer la pièce à usiner. Cela est plus sûr et vous permet de tenir les deux mains libres pour manier l'appareil.
- Adopter une position confortable. Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.
- Entretenir les appareils avec soin. Entretenir les appareils avec soin. Maintenir les appareils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Suivre les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, en cas de détérioration, faire remplacer par un technicien qualifié. Vérifier périodiquement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les leviers secs et exempts d'huile et de graisse.
- Débrancher les appareils en cas de non-utilisation, avant l'entretien et pour changer un accessoire (p.ex. des lames de scie, de foret et de tout autre outillage).
- Enlever les clés et outils de réglage. Prendre l'habitude de vérifier que les clés et outils de réglages ont été enlevés de l'appareil avant de le mettre en marche.
- Éviter tout démarrage involontaire. Ne pas porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur tant qu'il est branché. S'assurer d'éteindre l'appareil avant de le brancher.
- Utiliser une rallonge lors d'un usage à l'extérieur. A l'extérieur, n'utiliser que des rallonges homologuées avec le marquage correspondant.
- Rester alerte : observer votre travail, agir en faisant preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'appareil lorsque vous êtes fatigué.
- Vérifier que les pièces ne sont pas endommagées. Avant de continuer à utiliser l'appareil, vérifier soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Examiner soigneusement l'état et le montage des pièces et toute autre condition susceptible d'affecter défavorablement le fonctionnement. Les dispositifs de protection ou les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, sauf indication contraire dans le mode d'emploi. Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas possible d'activer ou de désactiver l'interrupteur.
- **AVERTISSEMENT !** Pour votre sécurité, n'utiliser que les accessoires recommandés dans le mode d'emploi. L'utilisation d'accessoires ou dispositifs de fixation autres que ceux indiqués dans le mode d'emploi peut causer des lésions personnelles.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par un centre de services agréé. Cet appareil électrique est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié, autrement il peut en résulter un danger considérable pour l'utilisateur.

3. Consignes de sécurité

- Cet appareil est uniquement destiné à scier des bûches comme indiqué dans les instructions, et ne convient pas à d'autres fins.
- Être prudent lors de l'utilisation.
- Comme pour tout autre type d'équipement électrique, la négligence ou une erreur de la part de l'utilisateur peut mettre en danger la sécurité et/ou les biens de l'utilisateur et d'autres personnes.
- Cela peut provoquer des blessures graves ou mortelles (sectionner les mains ou pieds, projeter des objets) et causer d'autres dommages imprévisibles.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par le non-respect des instructions.

4. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

5. Description

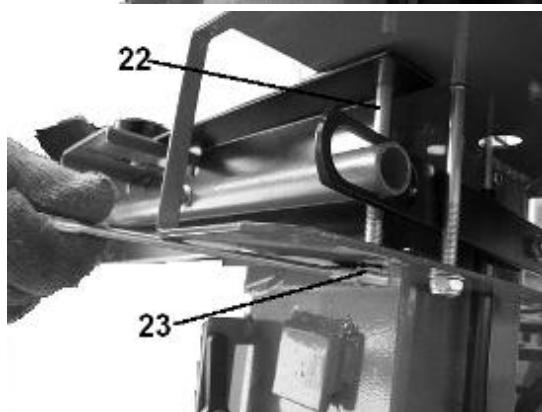
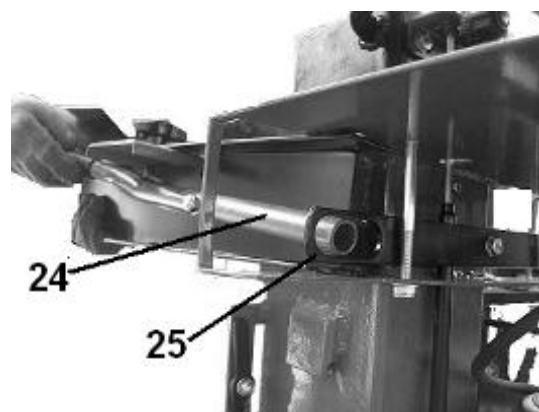
Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	vis
2	poignée
3	molette de contrôle
4	vérin
5	poignée
6	levier de commande
7	moteur
8	corps principal du fendeur
9	bouchon du réservoir d'huile avec jauge
10	roue
11	table de fendage

12	pied
13	verrouillage pour table
14	coin de fendage
15	protection du bras de commande
16	griffe de serrage
17	interrupteur
18	tuyau d'huile
19	réservoir d'huile
20	essieu
21	arcs de protection

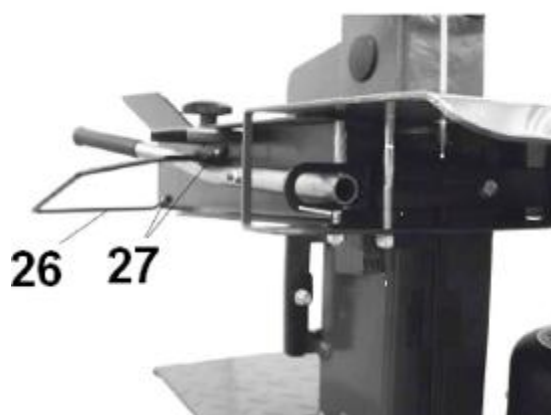
6. Montage

6.1 Monter la protection des bras de commande



1. Monter la protection des bras de commande. Dévisser le boulon à tête hexagonale [22] avec une clé appropriée. Introduire le bras de service [24] dans le support [25]. Serrer le boulon à tête hexagonale de façon à pouvoir bouger le bras de service.

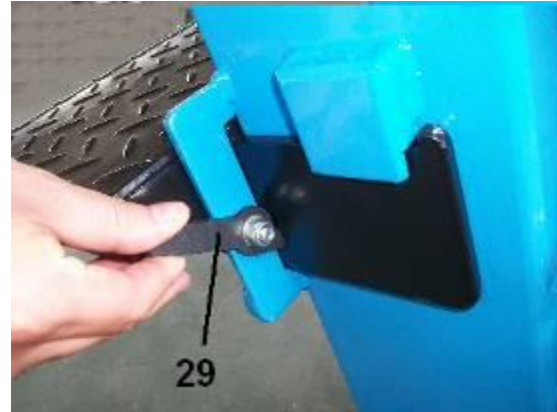
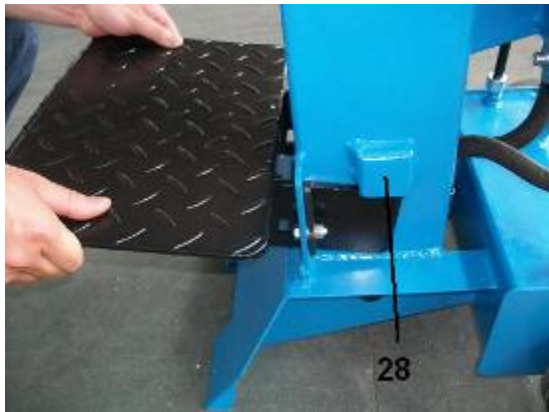
2. Connecter l'autre bras de service selon la méthode décrite ci-dessus.



3. Les arcs de protection [26] sur la protection des bras de commande sont toujours montés avec deux boulons à rainure cruciforme [27].

6.2 Monter la table

La table est réglable en 3 hauteurs (570, 770 et 1060 mm).

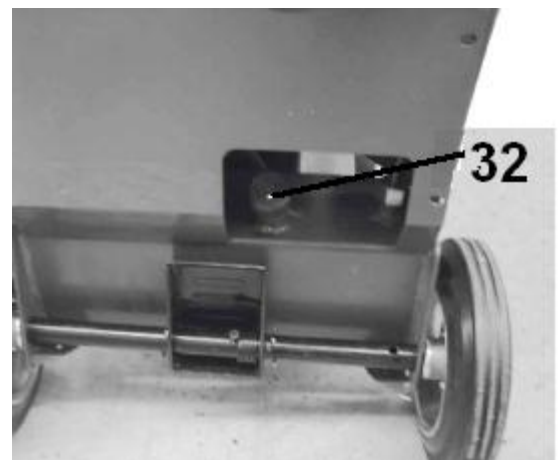


Insérer la table dans les supports appropriés [28]. Sécuriser la table des deux côtés avec le levier de blocage [29]. Les leviers de blocage de la table sont fixés dans chaque position de montage.

7. Emploi

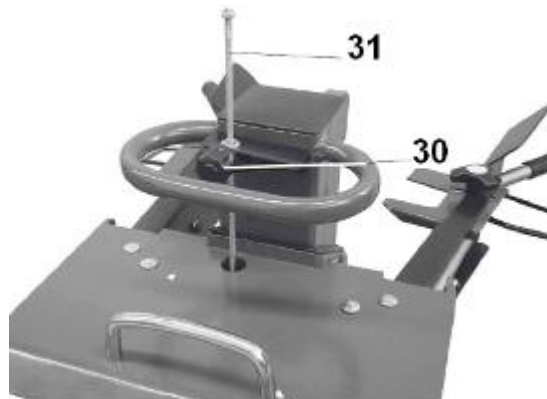
7.1 Préparations

- Mettre l'appareil sur une surface plane et fixer l'appareil au sol.
- Lubrifier le coin et le vérin, ce qui permet un fonctionnement plus aisé et prolonge la durée de vie du guide coulissant.
- Vérifier régulièrement le serrage de tous les écrous, boulons et vis pour s'assurer que l'équipement peut être utilisé en toute sécurité.
- S'assurer que la prise, la tension du réseau et la fréquence correspondent aux spécifications techniques dans ce mode d'emploi.
- L'alimentation doit être protégée contre la sous-tension et surtension, et équipée d'un disjoncteur avec un interrupteur différentiel (RCD), dont le courant résiduel assigné maximum est de 0.03 A.
- Vérifier l'état de l'interrupteur, du câble d'alimentation et de la prise pour éviter tout risque d'électrocution ou de court-circuit.
- Vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place.
- Porter des chaussures antidérapantes, des lunettes et gants de protection et des vêtements de travail appropriés. Ne jamais porter de bijoux, de cravates ou d'autres vêtements amples.
- S'assurer de débrancher l'appareil avant toute opération d'entretien ou de nettoyage. Après le réglage, enlever tous les accessoires et outils entourant l'appareil avant de l'allumer.
- S'assurer que le moteur est correctement mis à la terre ou utiliser un dispositif de protection.
- Utiliser uniquement des câbles à gaine de caoutchouc ou à section suffisante comme câbles de rallonge.
- Protéger des liquides ou gaz inflammables avant d'allumer l'appareil.
- Avant de mettre en service, vérifier les conduites et tuyaux hydrauliques et tester les dispositifs d'arrêt.
- Garder le lieu de travail propre pour éviter des accidents.
- **AVERTISSEMENT !** Avant d'utiliser l'appareil, desserrer légèrement la vis de purge [32] de plusieurs tours jusqu'à ce que l'air puisse circuler dans le réservoir d'huile. La circulation d'air au niveau de la vis de purge doit être détectable pendant le fonctionnement de l'appareil. Le non-respect de cette action (desserrer la vis de purge) fera que l'air restera emprisonné dans le système hydraulique. L'air étant comprimé puis décomprimé, une telle compression et décompression continue entraînera la rupture des joints du système hydraulique et endommagera l'appareil de manière permanente. Avant de déplacer l'appareil, s'assurer que la vis de purge est resserrée pour éviter toute fuite d'huile.



7.2 Préparation

1. Brancher le câble d'alimentation et allumer l'appareil.
2. Laisser tourner le moteur à vide pendant quelques minutes, puis éteindre. Laisser refroidir pendant 15 minutes, jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la même température que l'huile.
3. Ajuster la tige de hauteur à la longueur des troncs lorsque le coin de fendage se rétracte.



4. Fixer le support dans la position correcte.
5. Rallumer l'appareil et placer la bûche sur le support.
6. Rabattre les deux leviers vers l'intérieur pour serrer la bûche et pousser vers le bas jusqu'à ce que la bûche soit fendue.
7. Si un des deux leviers est relâché, le coin de fendage s'arrête immédiatement.
8. Relâcher les leviers pour faire remonter le coin et pour charger la bûche suivante.
9. Après usage, éteindre l'appareil et débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique.
10. S'assurer que la distance horizontale entre la machine et la prise électrique est supérieure à 3 m en cas d'accumulation de poussières.

Notes

- Si la bûche est coincée sur le coin, relâcher les leviers, éteindre l'appareil et débrancher immédiatement le câble d'alimentation. Enlever la bûche avec un marteau (pas avec les mains).
- Ne jamais essayer de fendre plus d'une bûche à la fois.
- Enlever régulièrement les tronçons pour maintenir le lieu de travail rangé et d'éviter tout accident.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur une surface mouillée, boueuse ou glacée.
- Utiliser l'appareil uniquement avec un éclairage approprié.
- Vérifier les tuyaux hydrauliques toutes les 4 heures de fonctionnement.
- Eteindre et débrancher le câble d'alimentation lorsque l'appareil est hors service. Lorsque les bruits augmentent d'intensité et le coin de fendage fonctionne de manière irrégulière, vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir. Remplir si nécessaire.
- Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil.

8. Déplacer l'appareil

- Tenir les leviers, incliner l'appareil dans votre direction et déplacer l'appareil.
- Ne jamais déplacer l'appareil en fonctionnement.
- Ne jamais permettre à des personnes de s'asseoir sur l'appareil pendant le transport.
- Veiller à garder l'appareil à la verticale et à ce qu'il ne puisse pas basculer pendant le transport.

9. Nettoyage et entretien

9.1 Nettoyage

- Débrancher le câble d'alimentation avant toute opération d'entretien et de nettoyage.
- Le système hydraulique est prérégulé en usine. Ne pas ajuster la valve.
- Ne jamais modifier l'appareil d'une manière quelconque. Toute modification contournant les caractéristiques et capacités de l'appareil peut entraîner des blessures graves et annulera la garantie.
- Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou usagées par des pièces d'origine ou recommandées par le fabricant.

- Essuyer l'appareil avec un chiffon imbibé d'huile pour éviter la formation de rouille. Affûter un coin de fendage émoussé ou entaillé. Porter des gants de protection lors de la manipulation du coin de fendage.
- Un moteur surchargé, suite à un fonctionnement prolongé, s'arrêtera automatiquement après avoir atteint une température de 130 °C. Contacter immédiatement le revendeur officiel.
- Changer l'huile hydraulique à la fin de chaque saison d'utilisation.
- Enlever le capuchon de protection.
- Enlever le bouchon de la partie inférieure du réservoir hydraulique et vidanger le réservoir.
- Remplir le réservoir jusqu'au repère indiqué sur la jauge.
- Fixer le capuchon de protection.

9.2 Stockage

- Eteindre et débrancher l'appareil avant de le stocker.
- Après chaque usage, laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes avant de le stocker.
- Protéger le câble d'alimentation de la chaleur, du soleil, des liquides agressifs et des arêtes vives.
- Stocker l'appareil dans un endroit propre et sec. Ne pas stocker la machine sans protection à l'extérieur, à proximité de matériaux corrosifs ou dans un endroit humide.
- Stocker l'appareil hors de portée des enfants.

10. Spécifications techniques

alimentation	230 V~, 50 Hz
consommation	3000 W
moteur.....	2800 rpm
hauteur max.	1050 mm
diamètre max.	40 cm
poids	106 kg
indice IP.....	IP54
capacité	6 tonnes
capacité du réservoir hydraulique	4 L
hauteurs de travail	3
huiles recommandées	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22
	 ou huiles similaires d'autres marques

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Lleve guantes de protección.
	Lleve siempre calzado de seguridad.
	Lleve una mascarilla respiratoria.
	Nunca toque las piezas móviles con las manos.
	Sólo una persona puede manejar esta máquina. Otras personas deberán mantenerse a una cierta distancia del aparato.
	Piezas en movimiento.
	Tenga cuidado de no pincharse en las manos.
	Nunca limpie la cuña con las manos desnudas.
	Desenchufe las herramientas: cuando no las utilice, antes de efectuar trabajos de mantenimiento y al cambiar accesorios.
	Tenga siempre en cuenta las flechas al manejar esta máquina

- Mantenga limpio el lugar de trabajo. Las áreas y los bancos abarrotados podrían ser motivo de lesiones.
- Tenga en cuenta las influencias ambientales. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice aparatos eléctricos en lugares húmedos. Mantenga el lugar de trabajo bien iluminado. No utilice aparatos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables.
- Protéjase contra descargas eléctricas. Evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra (p.ej. tubos, radiadores, hornos, refrigeradores, etc.)
- Mantenga a los niños alejados. No deje que personas no autorizadas entren en contacto con el aparato ni con el cable de extensión. Mantenga a espectadores, fuera de la zona de trabajo.
- Guarde los aparatos que no utiliza. Guarde las máquinas que no utiliza en un lugar seco, bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- No sobrecargue las herramientas. Trabaja mejor y con mayor seguridad cuando cumplan con las especificaciones para las cuales fueron diseñadas.
- Utilice la herramienta adecuada. No fuerce pequeñas herramientas o accesorios a realizar el trabajo de herramientas de mayor potencia. No utilice esta herramienta para otros fines para los cuales no fueron diseñadas, por ejemplo, no utilice una sierra circular para cortar ramas de árboles o troncos.

- Lleve ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni joyas. Podrían engancharse en las piezas móviles. Lleve guantes de goma y calzado antideslizante para trabajos al aire libre. Recoja el pelo largo con una redecilla.
- Lleve gafas de protección. Lleve también una máscara al trabajar en condiciones polvorrientas. Lleve protectores auditivos. Si el nivel de ruido sobrepasa los 85 dB(A), es obligatorio llevar protectores auditivos. Es posible que se sobrepasen los niveles de ruido indicados. Esto depende del ambiente de trabajo y del material.
- Utilice un equipo de aspiración de polvo. Si el aparato tiene un equipo de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que sean utilizados correctamente.
- Cuide el cable. Nunca sujete un aparato por el cable y nunca tire con fuerza del cable para desconectarlo de la toma de corriente. No exponga el cable a calor, aceite ni bordes afilados.
- Fije la pieza de trabajo. Utilice unas abrazaderas o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro y le permite tener ambas manos libres para manejar la herramienta.
- No estire demasiado los brazos al manejar este aparato. Mantenga siempre una postura del cuerpo equilibrada y firme.
- Sea cuidadoso al manejar las herramientas. Sea cuidadoso al manejar las herramientas. Asegúrese de que las herramientas siempre estén limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Siga las prescripciones de mantenimiento así como con las indicaciones relativas al cambio de componentes de su aparato. Verifique periódicamente los cables y si están dañados llévelos a un centro de servicio autorizado para la reparación. Verifique periódicamente el cable prolongador y reemplácelo si está dañado. Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y grasa.
- Desconecte las herramientas cuando no las utilice, antes de efectuar trabajos de mantenimiento y al cambiar accesorios (hojas, puntas, etc.).
- Quite las llaves de ajuste y las llaves de montaje. Asegúrese de haber quitado cualquier llave de ajuste y de montaje de la máquina antes de activarla.
- Evite un arranque accidental. No transporte un aparato activado con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que haya desactivado el aparato antes de enchufarlo.
- Utilice cables prolongador al trabajar al aire libre. Si utiliza la herramienta al aire libre, utilice sólo los cables prolongador aptos para el uso en exteriores.
- Manténgase alerta. Preste especial atención a lo que esté haciendo. Recurra al sentido común. No utilice la máquina si está cansado.
- Controle si hay piezas dañadas. Antes de seguir utilizando el aparato, examine los dispositivos de seguridad, los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas para determinar si cumplen perfectamente con la función de acuerdo a su finalidad. Controle que las piezas móviles estén alineadas, revise la unión de las piezas móviles, que no haya piezas rotas, controle el montaje y cualquier otra condición que pudiera afectar a su funcionamiento. Salvo mención en contrario, los dispositivos de protección o las piezas dañadas debe repararlos o reemplazarlos un centro de servicio técnico autorizado. No utilice esta máquina si no es posible activar o desactivar el interruptor.
- ¡ADVERTENCIA! Para su propia seguridad, utilice sólo los accesorios y los dispositivos de fijación recomendados en este manual del usuario. El uso de accesorios o dispositivos de fijación que no sean los recomendados podrían causar lesiones personales.
- Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un centro de servicio técnico autorizado. Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas correspondientes de seguridad. Las reparaciones deben ser llevadas a cabo sólo por personas calificadas que utilicen piezas de recambio originales. Si no, podría causar un peligro considerable para el usuario.

3. Instrucciones de seguridad para los cortadores de leña.

- Utilice este aparato sólo para cortar leña de acuerdo con las instrucciones.
- Sea muy cuidadoso al utilizar el aparato.
- Como con cualquier otro aparato con motor, un uso imprudente o un error puede poner en peligro su seguridad y la de otras personas.
- Esto podría causar lesiones graves o incluso la muerte (p.ej. amputación de las manos, pies).
- El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un descuido de las instrucciones.

4. Normas generales

Consulte la **Garantía de Servicio y Calidad Velleman®** en las últimas páginas de este manual.

5. Descripción

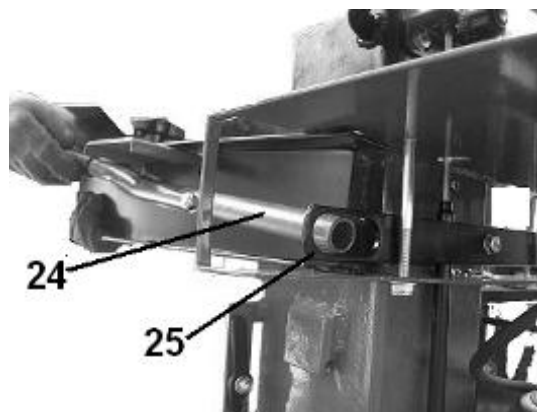
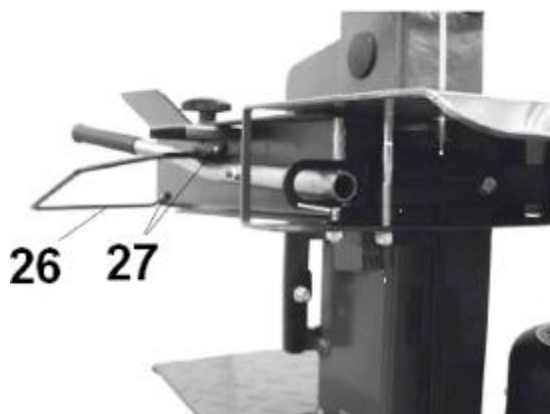
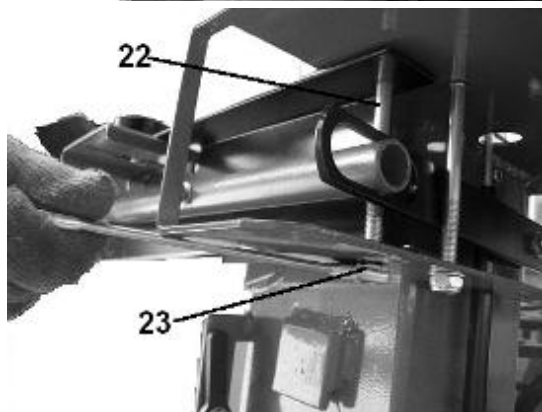
Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	tornillo
2	asa
3	palanca de control
4	columna de hendidura
5	asa
6	asa de funcionamiento
7	motor
8	columna principal
9	entrada para el aceite
10	rueda
11	mesa de trabajo

12	pies
13	bloqueo para mesa de trabajo
14	cuña
15	guía
16	placa de sujeción
17	interruptor
18	tubo de aceite
19	depósito de aceite
20	eje
21	arcos de protección

6. Montaje

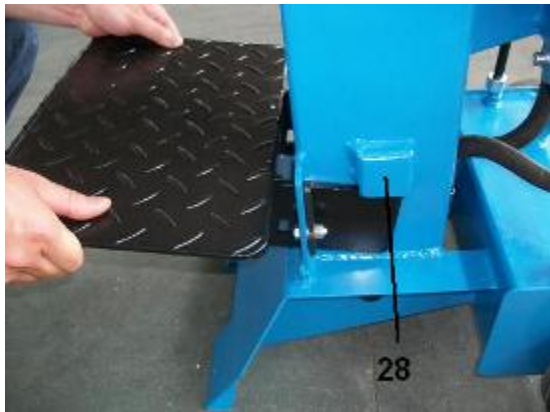
6.1 Montar las guías



1. Monte las guías. Desatornille el tornillo hexagonal con la llave adecuada [22]. Introduzca el brazo de manejo [24] en el soporte [25]. Apriete el tornillo hexagonal pero asegúrese de que pueda mover el brazo de manejo.
2. Conecte el otro brazo de manejo (véase arriba).
3. Los arcos de protección de ambas guías siempre se fijan con dos tornillos con ranura en cruz [27].

6.2 Montar la mesa de trabajo.

Es posible montar la mesa de trabajo en 3 diferentes alturas (570, 770 y 1060 mm).

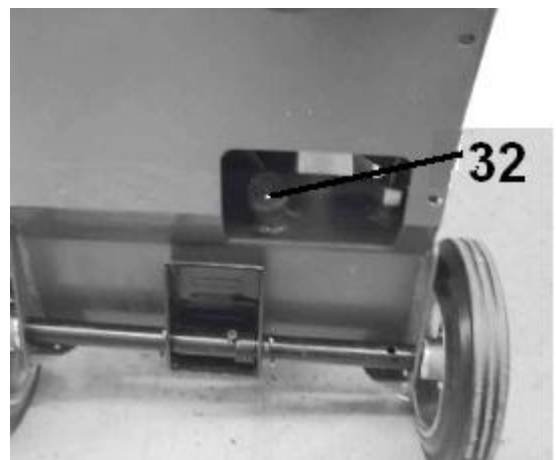


Introduzca la mesa de trabajo en los soportes adecuados [28]. Fije la mesa de trabajo con la palanca de bloqueo [29] (a ambos lados). Es posible fijar las palancas de bloqueo en cualquier posición.

7. Funcionamiento

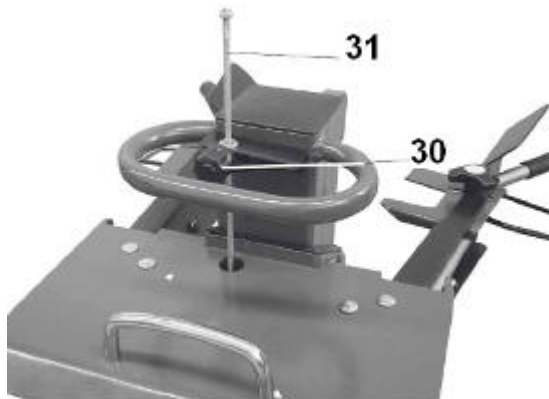
7.1 Preparaciones

- Ponga la máquina en una superficie plana y fíjela al suelo.
- Engrase la cuña y la columna de hendidura para facilitar el uso y prolongar la duración de vida de la máquina.
- Asegúrese de que todas las tuercas, tornillos y partes hidráulicas estén bien fijados para garantizar un funcionamiento seguro.
- Asegúrese de que la salida, la tensión de red y la potencia coincidan con los datos especificados en la placa de modelo (o las especificaciones de este manual del usuario).
- Asegúrese de que la alimentación esté protegida contra baja tensión y sobretensión y de que esté equipada con un interruptor diferencial (ID) con una corriente residual de máx. 0.03 A.
- Asegúrese de que el interruptor, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados para evitar descargas eléctricas y cortocircuitos.
- Asegúrese de que los dispositivos de seguridad estén montados correctamente.
- Lleve calzado antideslizante, gafas de protección, guantes de protección y ropa adecuada. No lleve ropa holgada ni joyas.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación. Después del ajuste, quite todos los accesorios y herramientas antes de activar la máquina.
- Asegúrese de que el motor esté correctamente puesto a tierra o utilice un dispositivo de protección.
- Utilice sólo cables prolongador de goma con sección suficiente.
- No utilice la máquina cerca de líquidos o gases inflamables.
- Antes de empezar, compruebe los tubos hidráulicos y el interruptor de seguridad.
- Mantenga la zona de trabajo ordenada para evitar accidentes.
- ¡ADVERTENCIA! Antes de la puesta en marcha, desatornille el tornillo de purga [32] un poco para que el aire pueda salir fácilmente del depósito. La corriente de aire se debe poder sentir durante el uso. Si no se purga el aire el sistema hidráulico, el aire encerrado dañará las juntas y causará daños permanentes. Antes de desplazar el aparato, apriete siempre el tornillo de purga para evitar que el aceite se derrame.



7.2 Preparación

1. Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada y active el aparato.
2. Deje funcionar el motor un poco y luego, desactívelo. Deje que el aparato se enfríe 15 minutos hasta que alcance la misma temperatura que el aceite.
3. Ajuste la barra de altura según la longitud del tronco cuando la cuña sube.



4. Ponga la mesa en la posición deseada.
5. Vuelva a activar el aparato y ponga el tronco en la mesa.
6. Mueva ambas asas de control hacia dentro para fijar el tronco y empuje hacia abajo hasta que el tronco esté hendido.
7. La cuña se inmovilizará inmediatamente en cuanto suelte una de las asas de control.
8. Suelte las dos asas de control para que la cuña vuelva a su posición inicial. Luego, coloque el siguiente tronco en la mesa.
9. Después del uso, desactive el aparato y desconéctelo de la red eléctrica.
10. Asegúrese de que la distancia horizontal entre la máquina y la salida sea superior a 3 m en caso de que haya acumulación de polvo.

Observaciones

- En caso de que un tronco se quede atascado en la cuña, suelte inmediatamente las dos asas de control, desactive la máquina y desenchúfela de la red eléctrica. Libere el tronco atascado con un martillo (no con las manos)
- Nunca corte varios troncos a la vez.
- Retire regularmente las piezas de madera de la zona de trabajo para mantener limpio el lugar de trabajo y para evitar accidentes.
- Nunca deje un aparato funcionando sin vigilancia.
- Nunca utilice la máquina en una superficie húmeda, cenagosa o cubierta de hielo.
- Mantenga el lugar de trabajo bien iluminado.
- Compruebe los tubos hidráulicos cada 4 horas de funcionamiento.
- Desactive el aparato y desenchúfelo en cuanto la máquina presente una avería. Si el aparato hace mucho ruido y la cuña no funciona correctamente, verifique el nivel del aceite hidráulico en el depósito. Si fuera necesario, rellene el depósito.
- Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable

8. Transportar el cortador de leña

- Sujete las asas de transporte e incline la máquina hacia usted.
- Nunca desplace la máquina mientras está funcionando.
- Nunca deje que alguien se siente en la máquina durante su traslado.
- Mantenga la máquina en posición vertical y no la incline durante el transporte

9. Limpieza y mantenimiento

9.1 Limpieza

- Asegúrese de que el aparato esté desenchufado antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- El sistema hidráulico ha sido preajustado en fábrica. No ajuste la válvula.
- Nunca modifique el aparato. Cualquier modificación podría causar lesiones graves. Los daños causados por modificaciones, no están cubiertos por la garantía.
- Reemplace todas las piezas dañadas y desgastadas por piezas originales recomendadas por el fabricante.
- Engrase la máquina regularmente para evitar que se oxide. Afíle la cuña si está desafilada o deformada. Lleve guantes de protección al manipular la cuña.
- Si el motor está sobrecargado por un funcionamiento prolongado, se desactivará automáticamente al alcanzar una temperatura de 130°. Contacte inmediatamente con su distribuidor.
- Cambie el aceite hidráulico después de cada temporada de uso.
- Quite la tapa de protección.
- Desenrosque el tapón de vaciado y deje salir el aceite.
- Vierta en el depósito el aceite hidráulico de recambio hasta que alcance la marca de la varilla.
- Vuelva a fijar la tapa de protección.

9.2 Almacenamiento

- Desactive el aparato y desenchúfelo antes de guardarlo.
- Deje que el aparato se enfríe durante 5 minutos antes de almacenarlo.
- Proteja el cable de alimentación contra el calor, los rayos solares, los líquidos agresivos y los ángulos agudos.
- Guarde el aparato en un lugar limpio y seco. No guarde el aparato sin protección al aire libre, cerca de materiales corrosivos ni en lugares húmedos.
- Almacene este aparato lejos del alcance de niños.

10. Especificaciones

alimentación	230 V~, 50 Hz
consumo	3000 W
motor	2800 rpm
altura de trabajo máx.	1050 mm
diámetro máx.	40 cm
peso	106 kg
grado de protección IP	IP54
capacidad.....	6 toneladas
capacidad del depósito	4 l
posiciones de la mesa de trabajo	3
aceites recomendados.....	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22
	 o aceites similares de otras marcas.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den [Händler] Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Tragen Sie Schutzschuhe.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
	Halten Sie die Hände stets von beweglichen Teilen fern.
	Die Bedienung des Holzspalters ist nur durch eine Person erlaubt. Halten Sie andere Personen fern.
	Bewegliche Maschinenteile.
	Schnitt- und Quetschgefahr: Halten Sie die Hände fern, wenn sich der Spaltkeil bewegt.
	Reinigen Sie den Spaltkeil niemals mit den bloßen Händen.
	Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie Einstellungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten vornehmen.
	Achten Sie immer auf die korrekte Richtung.

- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber. Unordnung kann zu Verletzungen führen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich stets gut beleuchtet ist. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schutz gegen Stromschläge. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken usw.)
- Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren. Gestatten Sie Besuchern nicht den Zutritt zum Arbeitsbereich.
- Lagern Sie Geräte, die Sie nicht verwenden. Wenn Sie die Geräte nicht nutzen, bewahren Sie sie dann an einem trockenen, hohen und verschlossenem Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überlasten Sie die Maschinen nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- Benutzen Sie für Ihre Arbeit das richtige Werkzeug. Verwenden Sie keine zu kleinen Werkzeuge, die der Belastung nicht standhalten würden. Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist. Benutzen Sie z.B. keine Kreissäge zum Schneiden von Ästen oder Holzblöcken.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Diese können sich in den beweglichen Teilen verfangen. Für Arbeiten im Außenbereich empfehlen wir Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe. Wenn Sie langes Haar haben, tragen Sie z.B. ein schützendes Haarnetz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten auch eine Staubschutzmaske. Tragen Sie einen Gehörschutz. Bei Überschreitung von 85 dB(A), ist einen Gehörschutz verpflichtet. Die angegebenen Schallpegel können, abhängig vom Material und Umgebung, überschritten werden.
- Verwenden Sie eine Entstaubungseinrichtung. Ist ein Anschluss für eine Entstaubungseinrichtung und eine Sammeleinrichtung vorgesehen, achten Sie dann darauf, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und benutzt werden.
- Verwenden Sie das Kabel bestimmungsgemäß. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Sichern Sie das Werkstück. Verwenden Sie Klemmen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung mit beiden Händen.
- Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie auf einen sicheren Stand, damit Sie das Gleichgewicht halten können.
- Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigungen von einer anerkannten Fachkraft reparieren. Kontrollieren Sie regelmäßig die Verlängerungskabel und ersetzen Sie diese bei Beschädigungen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Trennen Sie die Geräte wenn sie diese nicht benutzen, vor der Wartung und beim Austausch von Zubehörteilen wie Klingen, Bohrern und Fräsern.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie stets, ob die Einstell- und Schraubenschlüssel entfernt wurden, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Tragen Sie ein Werkzeug, welches an die Stromversorgung angeschlossen ist, niemals mit einem Finger auf dem Schalter. Vergewissern Sie sich davon, dass der Schalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie Verlängerungskabel bei Arbeiten im Freien. Verwenden Sie das Gerät im Außenbereich, benutzen Sie dann ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Nutzung im Außenbereich geeignet sind.
- Arbeiten Sie immer vorsichtig. Achten Sie stets sorgfältig darauf, was Sie tun. Benutzen Sie gesunden Menschenverstand. Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.
- Überprüfen Sie das Gerät auf beschädigte Bauteile. Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich mit dem Schalter nicht korrekt ein- bzw. ausschalten lässt.
- ACHTUNG! Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben werden. Die Verwendung anderer als die in der Bedienungsanleitung empfohlenen Zubehörteile und Einsatzwerkzeuge, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Service-Arbeiten dürfen nur durch autorisierte Kundendienststellen durchgeführt werden. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen sollen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, da unsachgemäße Reparaturen Verletzungsgefahr für den Benutzer zur Folge haben können.

3. Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Das Gerät eignet sich nur zum Spalten von Brennholzscheiten wie beschrieben in der Bedienungsanleitung. Verwenden Sie es zu keinem anderen Zweck.
- Seien Sie sehr vorsichtig wenn Sie das Gerät benutzen.
- Wie bei jeden motorbetriebenen Geräten kann eine unvorsichtige Nutzung oder Fehler die Sicherheit der Bedienperson und/oder anderer Personen gefährden.
- Dies kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen (Amputation der Hände oder Füße).
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Informationen in dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

4. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

5. Beschreibung

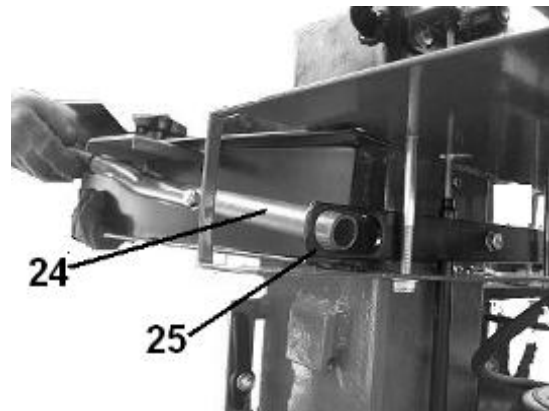
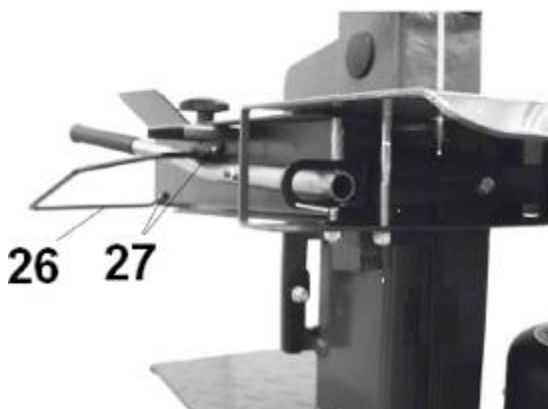
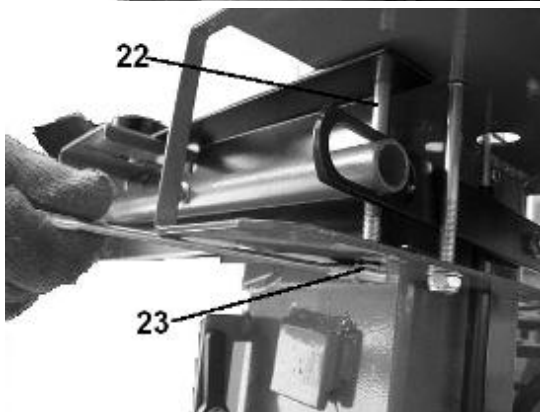
Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Schraube
2	Handgriff
3	Bedienhebel
4	Spaltsäule
5	Handgriff
6	Bedienhebel
7	Motor
8	Hauptsäule
9	Öl-Einfullstutzen
10	Rad
11	Arbeitstisch

12	Füße
13	Verriegelung für Tisch
14	Spaltkeil
15	Bedienarm
16	Spannpratze
17	Schalter
18	Ölrohr
19	Öltank
20	Achse
21	Schutzabdeckung

6. Montage

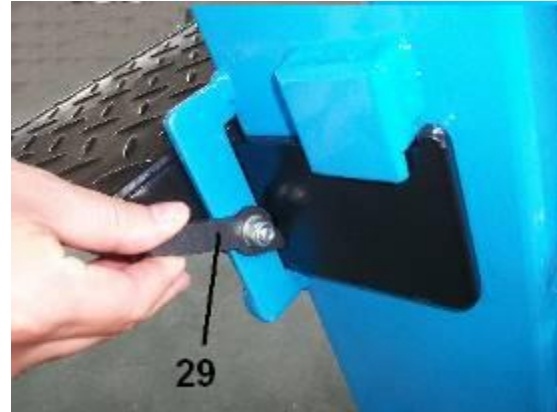
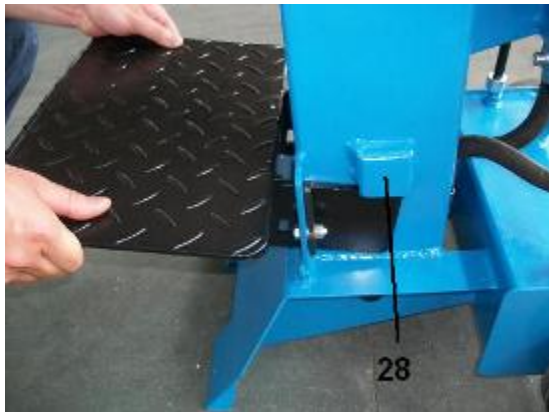
6.1 Die Arme montieren



1. Montieren Sie die Arme. Schrauben Sie die Sechskantschraube [22] mit einem geeigneten Schlüssel los. Stecken Sie den Bedienarm [24] in die Halterung [25]. Scharuben Sie die Sechskantschraube so fest, dass Sie den Bedienarm noch bedienen können.
2. Befestigen Sie den anderen Bedienarm (siehe oben).
3. Die Schutzabdeckungen von beiden Bedienarmen werden immer mit zwei Kreuzschlitzschrauben [27].

6.2 Den Arbeitstisch montieren

Der Arbeitstisch kann in drei verschiedenen Höhen montiert (570, 770 und 1060 mm) werden.

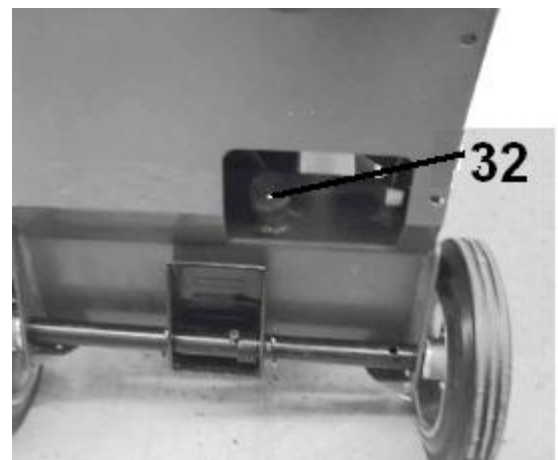


Stecken Sie den Arbeitstisch in die geeigneten Halterungen [28]. Befestigen Sie den Arbeitstisch mit dem Verriegelungsbolzen [29] (beide Seiten). Der Arbeitstisch kann in jeder Position befestigt werden.

7. Anwendung

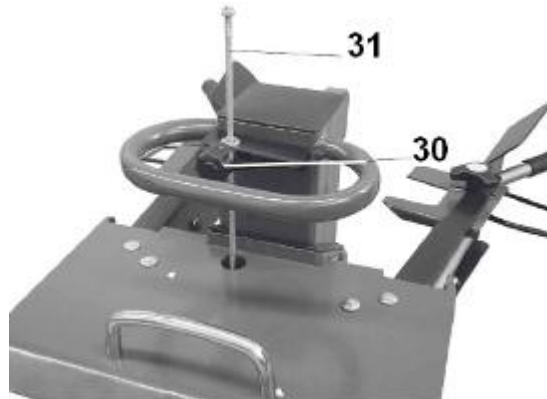
7.1 Vorbereitungen

- Montieren Sie die Maschine auf einem ebenen Untergrund und befestigen Sie diese am Boden.
- Ölen Sie den Spaltkeil und die Spaltsäule, um den Gebrauch zu vereinfachen und die Lebensdauer der Maschine zu verlängern.
- Überprüfen Sie, ob alle Muttern, Bolzen und hydraulische Teile korrekt fest angezogen worden sind, um ein sicheres Funktionieren zu gewährleisten.
- Achten Sie darauf, dass der Ausgang, die Netzspannung und die Leistung mit den Angaben des Typenschildes (oder den technischen Daten am Ende der Bedienungsanleitung) übereinstimmen.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung der Maschine vor Unterspannung und Überspannung geschützt und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 0.03 A) ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob der Schalter, das Netzkabel und den Stecker nicht beschädigt sind, um Stromschläge und Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Überprüfen Sie, ob alle Schutzeinrichtungen korrekt montiert sind.
- Tragen Sie rutschfestes Schuhwerk, eine Schutzbrille, Handschuhe und geeignete Schutzkleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Trennen Sie die Maschine vor Service-Arbeiten und Reinigung vom Netz. Entfernen Sie nach der Wartung oder Reparatur alle Werkzeuge und Zubehörteile, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Stellen Sie sicher, dass der Motor korrekt geerdet ist oder benutzen Sie eine Schutzeinrichtung.
- Verwenden Sie nur gummierte Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Überprüfen Sie vor dem Start, die hydraulische Rohre und Schlauche und den Sicherheitsschalter.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung, um Unfälle zu vermeiden.
- **ACHTUNG!** Lösen Sie vor Inbetriebnahme die Entlüftungsschraube [32] ein bisschen, damit die Luft einfach aus dem Öltank entweichen kann. Der Luftstrom ist während des Gebrauchs fühlbar. Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und verursacht eine dauerhafte Beschädigung des Gerätes. Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie die Entlüftungsschraube wieder an, da sonst Öl ausläuft.



7.2 Vorbereitung

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein.
2. Lassen Sie das Gerät ein bisschen im Leerlaufbetrieb laufen und schalten Sie es danach wieder aus. Lassen Sie das Gerät 15 Minuten abkühlen bis es dieselbe Temperatur als das Öl erreicht hat.
3. Regeln Sie die Höhestange gemäß der Länge vom Holzblock wenn der Spaltkeil nach oben geht.



4. Wählen Sie die gewünschte Höhe für den Spalttisch aus.
5. Schalten Sie das Gerät wieder ein und stellen Sie den Holzblock auf den Spalttisch.
6. Bewegen Sie beide Bedienhebel nach innen, um den Holzblock einzuklemmen und schieben Sie herunter, bis der Stamm gespalten ist.
7. Lassen Sie einen Bedienhebel los, dann bleibt der Spaltkeil sofort stehen.
8. Lassen Sie beide Bedienhebel los, dann fährt der Spaltkeil in seine Ausgangsposition zurück.
9. Schalten Sie das Gerät nach dem Spalten ab und ziehen Sie den Netzstecker.
10. Stellen Sie sicher, dass der horizontale Abstand zwischen dem Gerät und dem Ausgang über 3 m beträgt wenn es viel Staub gibt.

Bemerkungen

- Bleibt der Holzblock am Spaltkeil festklemmen, lassen Sie dann sofort beide Bedienhebel los, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie einen festgeklebten Holzblock mit einem Hammer (niemals mit den Händen).
- Spalten Sie niemals zwei Holzblöcke in einem Arbeitsgang.
- Räumen Sie regelmäßig die gepalten Holzstücke aus dem Arbeitsbereich, um Ihren Arbeitsbereich in Ordnung zu halten und Unfälle zu vermeiden.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Benutzen Sie das Gerät niemals wenn der Boden nass, schlammig oder eisig ist.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Kontrollieren Sie die hydraulischen Schläuche alle 4 Stunden während des Gebrauchs.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn das Gerät nicht mehr korrekt funktioniert. Macht das Gerät viel Lärm und funktioniert der Spaltkeil nicht mehr korrekt, überprüfen Sie dann das hydraulische Öl im Tank. Füllen Sie bei Bedarf Öl nach.
- Ziehen Sie niemals an der Netzleitung, um das Gerät vom Netz zu trennen.

8. Den Holzspalter transportieren

- Halten Sie die zwei Transportgriffe fest und kippen Sie den Holzspalter leicht zu sich hin.
- Transportieren Sie das Gerät niemals wenn es funktioniert.
- Lassen Sie niemand während des Transports auf der Maschine sitzen.
- Halten Sie das Gerät vertikal und kippen Sie es während des Transports nicht.

9. Reinigung und Wartung

9.1 Reinigung

- Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät vor Service-Arbeiten und Reinigung vom Netz getrennt haben.
- Das hydraulische System wurde in der Fabrik voreingestellt. Regeln Sie das Ventil nicht.
- Nehmen Sie niemals Veränderungen an der Maschine vor. Jede Veränderung kann schwere Verletzungen verursachen. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Verwenden Sie nur die vom Fabrikanten empfohlenen Originalteile, um verschlissene oder beschädigte Bauteile zu ersetzen.
- Ölen Sie das Gerät regelmäßig ein, um Rost zu vermeiden. Schärfen Sie einen stumpfen oder verformten Spaltkeil. . Tragen Sie Handschuhe wenn Sie den Spaltkeil berühren.
- Ist der Motor durch einen langen Gebrauch überlastet, dann stoppt er automatisch wenn er eine Temperatur von 130° erreicht. Kontaktieren Sie Ihren Händler sofort.
- Wechseln Sie das Öl nach jeder Saison der Anwendung aus.
- Entfernen Sie die Schutzkappe.
- Schrauben Sie den Ablassstopfen ab, damit das Öl raus laufen kann.
- Füllen Sie den Tank bis das Öl die Markierung auf dem Ölmesstab erreicht hat.
- Befestigen Sie die Schutzkappe wieder.

9.2 Lagerung

- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie das Gerät lagern.
- Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und vor Lagerung 5 Minuten abkühlen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Sonnenstrahlen, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Lagern Sie das Gerät in einer sauberen und trockenen Umgebung. Lagern Sie das Gerät nicht ungeschützt im Außenbereich, in der Nähe von korrosiven Materialien oder in einer feuchten Umgebung.
- Lagern Sie das Gerät außer Bereich von Kindern.

10. Technische Daten

Stromversorgung	230 V~, 50 Hz
Stromverbrauch	3000 W
Motor.....	2800 U/Min.
max. Arbeitshöhe	1050 mm
max. Durchmesser	40 cm
Gewicht	106 kg
IP-Schutzart	IP54
Behälter-Inhalt	6 Tonnen
Kapazität des Öltanks	4 l
Positionen des Arbeitstisch	3
empfohlene Öle.....	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22
.....	oder ähnliche Öle von anderen Marken

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Usar luvas de segurança.
	Usar sapatos de segurança ou botas resistentes.
	Usar máscara de protecção.
	Não toque na máscara rotativa.
	Autorizar apenas uma pessoa a trabalhar com o aparelho, não permitir espectadores.
	Ferramentas em movimento.
	Tenha cuidado para não espetar as mãos.
	Não limpe a cunha com as mãos desprotegidas.
	A manutenção, instalação, regulação e limpeza da máquina devem ser feitas apenas com a fonte de alimentação desligada, tal como mencionado no manual de instruções.
	Utilize a máquina tendo em consideração as setas.

- Mantenha a área de trabalho sempre limpa. Zonas de trabalho desorganizadas são propensas a acidentes.
- Tenha em consideração o ambiente de trabalho. Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize as ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Mantenha a área de trabalho sempre bem iluminada. Não utilize as ferramentas eléctricas perto de líquidos inflamáveis ou gases.
- Proteja-se contra choques eléctricos. Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, refrigeradores, etc.)
- Mantenha as crianças afastadas. Não deixe que as visitas entrem em contacto com a ferramenta ou com o cabo de extensão. As visitas devem manter-se afastadas da área de trabalho.
- Guarde as ferramentas. Quando não estão a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas num local seco, alto, seguro, fora do alcance das crianças.
- Não sobrecarregue as ferramentas. Trabalhará melhor e com mais segurança se não exceder os limites.
- Use a ferramenta correcta. Não obrigue pequenas ferramentas a executarem tarefas destinadas a ferramentas de maior dimensão e resistência. Não use as ferramentas para outra finalidade que não aquela a que se destinam, por exemplo, não use uma serra circular para cortar troncos de madeira.

- Vista-se de forma adequada. Não use roupa larga ou acessórios. Estas podem ficar presas nas partes móveis. Recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado anti-derrapante em trabalhos no exterior. Use protecção para o cabelo no caso de ter cabelo comprido.
- Use óculos de protecção. Use também uma máscara anti-pó durante as operações pulverulentas. Utilize protecção auditiva. Caso o nível de ruído exceda os 85 dB(A), é obrigatório o uso de protecção auditiva. Os níveis de ruído indicados podem ser excedidos dependendo do ambiente de trabalho e o material a ser tratado.
- Utilize extração de poeiras. Se existir extracção de poeiras e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes são utilizados correctamente.
- Não force o cabo de alimentação. Nunca puxe a ferramenta pelo cabo, nem puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Mantenha o cabo afastado do calor, óleo e superfícies afiadas.
- Fixe a peça na qual vai trabalhar. Use grampos ou um torno para segurar a peça. Caso seja mais seguro, use as duas mãos para trabalhar com a ferramenta.
- Não se debruce. Mantenha sempre o apoio e o equilíbrio correctos.
- Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Mantenha as ferramentas limpas e em perfeitas condições para garantir um desempenho óptimo e seguro. Siga as instruções referentes à lubrificação e mudança de acessórios. Verifique os cabos das ferramentas periodicamente e, caso estejam danificados, mande-os reparar num posto de assistência autorizado. Verifique o cabo de extensão periodicamente e substitua-o caso esteja danificado. Tenha sempre as mãos limpas, secas e livre de óleos ou gorduras.
- Se não estão a ser utilizadas, antes de fazer a manutenção, ou para mudar acessórios tais como lâminas, pontas, serras.
- Retire as chaves e as ferramentas de ajuste. Verifique sempre se as chaves e as ferramentas de ajuste foram retiradas da máquina antes de a ligar.
- Evite que a máquina seja ligada sem intenção. Não transporte a máquina ligada à corrente e tendo o dedo no interruptor. Verifique se o interruptor está desligado antes de ligar o cabo à corrente.
- Use cabos de extensão para trabalhar no exterior. Sempre que a máquina é usada no exterior, use apenas cabos de extensão para esse efeito e com essa indicação.
- Fique atento. Observe o que está a fazer. Use o senso comum. Não use a máquina se estiver cansado.
- Verifique se existem peças danificadas. Antes de qualquer utilização deve verificar-se se existem componentes danificados para garantir o bom funcionamento da máquina, e que esta execute a função para a qual foi concebida. Verifique o alinhamento das partes móveis, a junção das partes móveis, quebra de peças, montagem e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Uma protecção ou qualquer outro componente devem ser devidamente reparados ou substituídos num centro de assistência autorizado, ou conforme indicação expressa no manual do utilizador. Não use a máquina se o interruptor não estiver a funcionar correctamente.
- **ATENÇÃO!** Para garantir a sua segurança, sugerimos que use sempre os acessórios recomendados no manual de instruções. A utilização de qualquer acessório ou adaptação que não sejam os recomendados no manual de instruções pode significar risco de danos pessoais.
- As reparações devem ser levadas a cabo por um serviço de assistência autorizado. Este aparelho eléctrico foi concebido de acordo com as principais normas de segurança. A reparação de aparelhos eléctricos deve ser sempre feita por técnicos qualificados caso contrário existe risco de acidente para o utilizador.

3. Normas de segurança para cortadores de lenha

- Esta máquina destina-se apenas a rachar lenha, tal como indicado nas instruções, e não para qualquer outra finalidade.
- Seja muito cuidadoso ao utilizar este aparelho.
- Tal como qualquer outro tipo de equipamento eléctrico, a falta de cuidado ou erros por parte do utilizador podem colocar em risco a segurança do utilizador e/ou de terceiros.
- Pode resultar em danos graves ou morte, tal como amputação das mãos, projecção de objectos ou quaisquer outros danos não referidos neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos resultantes do não cumprimento das instruções.

4. Normas gerais

Consulte a Garantia **de Qualidade e Serviço Velleman®** nas últimas páginas deste manual.

5. Descrição

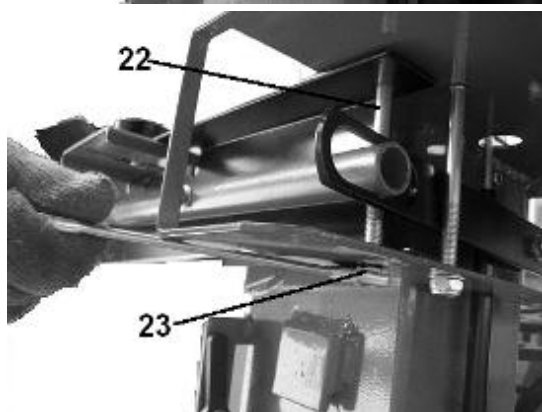
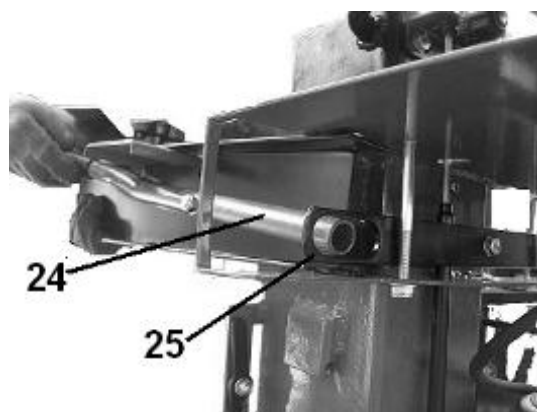
Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	parafuso
2	pega
3	alavanca de controlo
4	coluna do cortador
5	pega
6	pega para funcionamento
7	motor
8	coluna do corpo principal
9	tomada de entrada de óleo
10	roda
11	mesa de trabalho

12	pés
13	placa de bloqueio para a mesa de trabalho
14	cortador
15	protecção da pega
16	garra para prender o tronco
17	interruptor
18	tubo do óleo
19	tanque do óleo
20	eixo
21	arcos de protecção

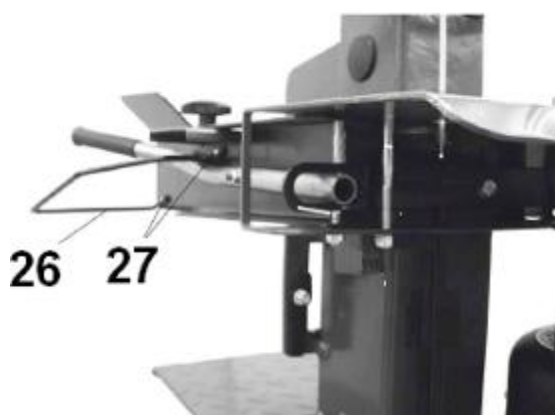
6. Montagem

6.1 Montagem da Protecção para as Mãos



1. Monte a protecção para as mãos. Desaperte o parafuso hexagonal [22] com a chave apropriada. Introduza o braço de serviço [24] no suporte de comutação [25]. Aperte o parafuso hexagonal de modo a que o braço de serviço possa ser movido.

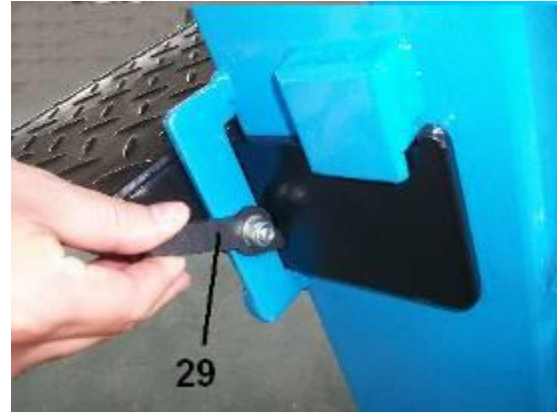
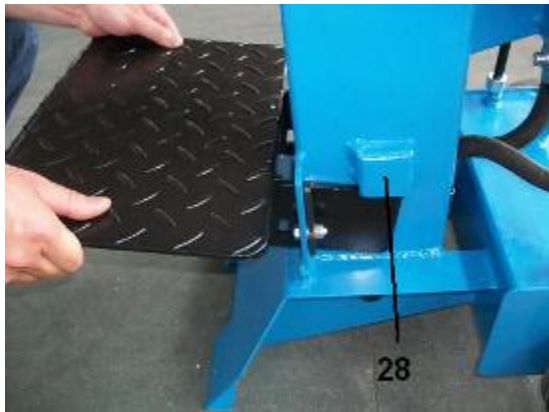
2. Monte o outro braço de serviço de acordo com o método descrito.



3. Os arcos existente [26] em ambas as protecções da pega são sempre montados usando 2 parafusos com ranhura cruzada [27].

6.2 Montagem da Mesa

A placa da mesa pode ser fixada em três alturas diferentes (570, 770 e 1060mm).

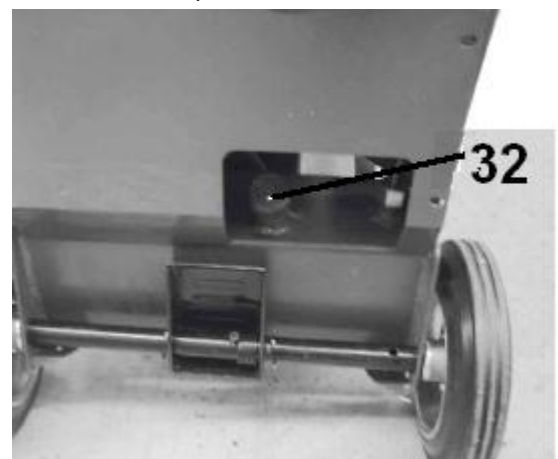


Introduza a placa da mesa nos suporte adequados [28]. Fixe a placa da mesa com a alavanca de travamento[29] de ambos os lados. As alavancas de travamento são fixadas em qualquer posição de montagem.

7. Utilização

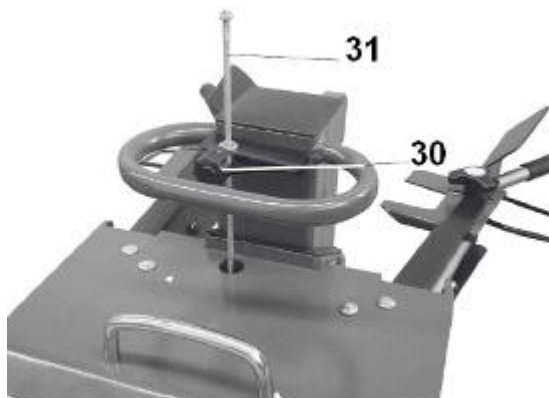
7.1 Preparativos

- Coloque a máquina numa superfície nivelada e fixe a máquina ao chão.
- Deve olear a cunha e a coluna interior, o que permite um trabalho mais suave e prolongar o tempo de duração da máquina.
- Verifique se todas as porcas, parafusos e partes hidráulicas estão devidamente apertados para ter a certeza que está a trabalhar em segurança.
- Certifique-se que a tomada de corrente, voltagem e frequência estão de acordo com o indicado na placa constante da máquina (ou nas "especificações técnicas" deste manual).
- A fonte de alimentação para este aparelho tem de estar protegida contra subtensão e sobretensão, e dispor de um disjuntor com um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente residual máxima nominal de 0,03 A.
- Verifique se o interruptor, o cabo de alimentação ou a ficha não estão danificados de modo a excluir o risco de choque elétrico e de curto circuito.
- Verifique todos os componentes de segurança para ter a certeza que estão na posição correcta.
- Use sapatos de segurança anti-derrapantes, óculos de segurança, luvas de segurança e roupa adequada. Nunca use jóias, gravatas ou roupa larga.
- Certifique-se de que desliga o aparelho da corrente elétrica antes de qualquer operação de manutenção ou limpeza. Após fazer os devidos ajustes, retire todos os acessórios e ferramentas que estiverem em cima e à volta do aparelho antes de o ligar.
- Certifique-se de que o motor tem ligação à terra ou instale um dispositivo de segurança.
- Use apenas cabos de extensão revestidos a borracha e relativamente grossos.
- Mantenha-se afastado de líquidos inflamáveis ou gases antes de utilizar a máquina.
- Antes de iniciar o trabalho deve verificar toda a tubagem e tubos hidráulicos, bem como os dispositivos de interrupção.
- Mantenha sempre a área de trabalho limpa para evitar acidentes.
- **ATENÇÃO!** Antes de colocar a máquina em funcionamento, o parafuso de sangramento [32] deve ser desapertado de modo a que o ar possa circular no tanque de óleo. Deve conseguir detectar-se o fluxo de ar através do botão de sangramento enquanto a máquina está a funcionar. Falha ao soltar o parafuso de purga irá manter o ar selado no sistema hidráulico a ser comprimido depois de ser descomprimido. Esta compressão e descompressão contínua irá soprar os selos do sistema hidráulico e poderá causar danos irreparáveis na máquina. Antes de deslocar o rachador de lenha, verifique se o parafuso de abastecimento está bem apertado para evitar fugas de óleo.



7.2 Preparação

1. Ligue o cabo de alimentação à corrente e ligue o aparelho no interruptor.
2. Deixe o motor funcionar durante alguns instantes, sem carga, e depois desligue. Deixe o aparelho arrefecer durante 15 minutos até que este fique à mesma temperatura do óleo.
3. Regule a altura do cortador tendo em conta o comprimento do tronco assim que a cunha levantar.



4. Coloque a placa da base na posição correcta.
5. Ligue novamente a máquina e coloque o tronco na placa.
6. Mova as duas pegas para dentro para segurar o tronco e puxe para baixo até que este esteja cortado.
7. Manusear as pegas com uma só mão fará a cunha parar imediatamente.
8. Use as duas mãos para fazer recolher a cunha e carregar um novo tronco.
9. Após rachar o tronco, desligue o aparelho e retire o cabo de alimentação da tomada de corrente eléctrica.
10. Garanta que a distância horizontal entre o cortador e a saída é superior a 3 m em caso de acumulação de poeira.

Notas

- Se o tronco de madeira ficar preso na cunha, liberte as duas pegas, desligue a máquina e desligue o cabo de alimentação de imediato. Bata no tronco com um martelo (não com as suas mãos).
- Nunca tente rachar mais do que um tronco de cada vez.
- Limpe regularmente as lascas de madeira para manter o local de trabalho sempre limpo e evitar acidentes.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem supervisão.
- Nunca utilize o cortador em superfícies molhadas, lamacentas ou com neve.
- Utilize a máquina apenas se tiver iluminação suficiente.
- Verifique as mangueiras hidráulicas a cada quatro horas de funcionamento.
- Desligue o interruptor e o cabo de alimentação imediatamente caso a máquina não esteja a funcionar correctamente. Se os ruídos aumentarem de volume e a cunha não funcionar correctamente, verifique o nível do óleo hidráulico. Reabasteça se necessário.
- Nunca desligue a ficha da corrente eléctrica puxando pelo cabo.

8. Mover o Cortador de Madeira

- Segure pelas alças, incline a máquina na sua direcção e mova o dispositivo.
- Nunca desloque o aparelho enquanto este estiver a funcionar.
- Não permita que alguém se sente em cima da máquina enquanto a desloca.
- Tenha cuidado para manter o dispositivo na vertical e não o deixar tombar durante o transporte.

9. Limpeza e manutenção

9.1 Limpeza

- Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado antes de proceder à manutenção ou reparação.
- O sistema hidráulico vem configurado de fábrica. Não ajuste a válvula.
- Não faça alterações na máquina de qualquer forma e em quaisquer circunstâncias. Qualquer alteração relativamente ao desenho e funcionalidades desta máquina pode provocar danos graves e a anulação da garantia.
- Substitua todas as peças danificadas e desgastadas imediatamente por equipamento original ou por peças recomendadas pelo fabricante.

- Limpe a unidade com um pano embebido em óleo para evitar ferrugem. Afiar uma cunha romba ou com falhas. Use luvas de protecção sempre que manusear a cunha.
- Um motor sobrecarregado devido a um tempo de funcionamento prolongado pára automaticamente ao atingir uma temperatura de 130 °. Por favor contacte o seu fornecedor imediatamente.
- Substitua o óleo hidráulico após cada temporada de utilização.
- Desapertar o encaixe da base.
- Retire a tampa no fundo do tanque hidráulico e drene o tanque.
- Reabastecer o tanque até o óleo alcançar a marca na vareta.
- Fixar no encaixe da base.

9.2 Armazenamento

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de guardar o aparelho.
- Deixe a máquina arrefecer durante 5 minutos após a utilização e antes de a guardar.
- Proteja o cabo de alimentação do calor, luz solar, líquidos agressivos e superfícies afiadas.
- Guardar num local limpo e seco. Não guarde o aparelho no exterior sem a devida protecção, perto de materiais corrosivos ou num local húmido.
- Guarde o cortador de madeira fora do alcance das crianças.

10. Especificações

alimentação.....	230 V~, 50 Hz
consumo	3000 W
motor	2800 rpm
altura de trabalho máxima	1050 mm
diâmetro máximo	40 cm
peso	106 kg
grau de protecção IP	IP54
capacidade	6 toneladas
capacidade do tanque de óleo hidráulico	4 l
alturas de trabalho	3
óleos recomendados	Mobil DTE11 - Shell Tellus 22 - BP Energol HLP-HM 22 - Aral Vitam GF 22
	ou óleos semelhantes de outras marcas

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Tooland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.tooland.eu